

# TRACTATENBLAD

VAN HET

## KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1960 Nr. 57

---

---

### A. TITEL

*Betalingsovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden  
en de Volksrepubliek Bulgarije;  
's-Gravenhage, 4 juni 1947*

### B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is vertrouwelijk medegedeeld aan de Staten-Generaal bij brief van 25 maart 1948 (Bijl. Hand. II 1947/48 — 767, nr. 1).

### G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zijn ingevolge artikel IX op 4 juni 1947 in werking getreden en wel voor de duur van één jaar.

Ingevolge punt 4 van het Protocol van 30 oktober 1948 (zie rubriek J hieronder) is artikel IX, eerste zin, van de Overeenkomst als volgt gewijzigd:

„Le présent Accord entrera en vigueur après son approbation par les deux Gouvernements et produira ses effets jusqu'au 31 décembre 1949. Il sera prolongé chaque fois par tacite reconduction pour une période d'une année, sauf dénonciation moyennant un préavis de trois mois avant l'expiration de l'année respective.”.

Ingevolge de in rubriek I hieronder genoemde opzegging zijn de bepalingen van de Overeenkomst op 1 januari 1959 buiten werking getreden. Aangezien de Overeenkomst na die datum alsnog werd toegepast, zijn op 19 maart 1960 nota's gewisseld (zie rubriek J hieronder), strekkende tot beëindiging harer toepassing met ingang van 1 april 1960.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, gold de Overeenkomst voor het gehele Koninkrijk.

## I. OPZEGGING

De Overeenkomst is door de Nederlandse Regering op 29 september 1958 opgezegd, zodat, ingevolge artikel IX, de bepalingen van de Overeenkomst op 1 januari 1959 buiten werking zijn getreden.

## J. GEGEVENS

Van de eveneens op 4 juni 1947 te 's-Gravenhage ondertekende Handelsovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Volksrepubliek Bulgarije is de tekst vertrouwelijk medegeedeeld aan de Staten-Generaal bij brief van 25 maart 1948 (Bijl. *Hand.* II 1947/48 — 767, nr. 1). Zie ook *Trb.* 1960, 56.

Op 30 oktober 1948 is te Sofia ondertekend een Protocol betreffende de hernieuwing van de Handelsovereenkomst en de Betalingsovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Volksrepubliek Bulgarije van 4 juni 1947. De tekst van dit Protocol is vertrouwelijk medegeedeeld aan de Staten-Generaal bij brief van 1 februari 1949 (Bijl. *Hand.* II 1948/49 — 767, nr. 5). De bepalingen van het Protocol, dat een integrerend deel uitmaakt van de Handels- en Betalingsovereenkomsten van 4 juni 1947, zijn op 16 maart 1949 in werking getreden, aangezien op die datum te Sofia tussen de Nederlandse en de Bulgaarse Regering nota's zijn gewisseld, houdende kennisgeving van goedkeuring door de onderscheidene Regeringen van het Protocol. De tekst van de nota's van 16 maart 1949 is vertrouwelijk medegeedeeld aan de Staten-Generaal bij brief van 25 mei 1949 (Bijl. *Hand.* II 1948/49 — 767, nr. 7).

Op 19 maart 1960 is te Sofia ondertekend een Betalingsovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en de Volksrepubliek Bulgarije, anderzijds. In verband met deze Overeenkomst zijn te zelfder tijd en plaatse tussen de Nederlandse en de Bulgaarse Regering nota's gewisseld, strekkende tot beëindiging van de toepassing van de onderhavige Overeenkomst. De tekst van genoemde Overeenkomst en nota's is opgenomen in *Trb.* 1960, 59.

Uitgegeven de zevende juli 1960.

*De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,*

J. DE QUAY.